

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto otwieram usta, mój język przemawia z podniebienia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto otwieram usta, mój język zaczyna przemawiać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto teraz otworzyłem swoje usta, a mój język będzie mówił pod podniebieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto teraz otworzę usta moje, a język mój będzie mówił w podniebieniu mojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otom otworzył usta moje, niech mówi język mój w podniebieniu moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto me usta otwarłem, język mówi pod podniebieniem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto otwieram usta, mam słowa na końcu języka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz, otworzyłem usta i mój język porusza się pod podniebieniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto otwieram usta, mój język pod podniebieniem jest gotów do mówienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto patrz, otwieram usta i wysuwam mój język z podniebienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже послухай, бо я відкрив мої уста, і мій язик заговорив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy oto raz otworzyłem moje usta – mój język sam już mówi na moim podniebieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spójrz, proszę! Muszę otworzyć swe usta; przemówić musi mój język wraz z moim podniebieniem.

¹⁾ <x>240 5:3</x>; <x>240 8:7</x>